Porównanie tłumaczeń Liczb 35:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mściciel krwi, on uśmierci mordercę, uśmierci go on, gdy go spotka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mordercę uśmierci mściciel krwi, kiedy go schwyta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mściciel krwi sam zabije tego mordercę. Gdziekolwiek go spotka, sam go zabije. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powinowaty zabitego zabije tego mężobójcę; gdziekolwiek się z nim spotka, on zabije go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bliski zabitego mężobójce zabije, zaraz skoro go poima. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabójcę winien zabić mściciel krwi; gdziekolwiek go spotka, może go zabić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mściciel krwi sam może zabić mordercę. Gdziekolwiek go spotka, może go zabić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabójcę powinien zabić mściciel krwi; może go zabić, gdziekolwiek by go spotkał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabójcę powinien pozbawić życia mściciel krwi; może on go zabić gdziekolwiek go spotka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mściciel krwi sam winien zabić mordercę; gdy tylko go spotka, może go zabić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mściciel krwi może zabić [umyślnego] mordercę. Może go zabić, [nawet] gdy spotka go [w mieście schronienia].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кревний по крови, цей убє вбивцю; коли він його зустріне, він його убє. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mściciel krwi sam może zabić mordercę; gdziekolwiek go napotka sam może go zabić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼMściciel krwi uśmierci mordercę. Gdy go napotka, sam go uśmierci. |